

# MACIEJ WALASEK

Jagiellońska 44, Nowy Sącz, Poland 33-300 | +48 509 141 840 | kontakt@tamada.org.pl

## SUMMARY

Skilled and creative freelance translator adept at conveying subtle contextual meanings and cultural references into the target language. Fluent command of three languages including English and Russian and basic knowledge of half a dozen more. Avid board and video gamer always staying in the loop of new releases. Looking for new translating/localization projects and continuing collaborations with publishers and developers.

## SKILLS

- translation, interpretation from/to English and Russian;
- editing and proofreading;
- mastery of CAT tools (I work with SDL Trados Studio 2019);
- cultural proficiency including both popular culture and general cultural and historical knowledge;
- basic proficiency or knowledge of other languages: German, Ukrainian, French, Slovak, Spanish, Japanese;
- over a dozen years of video- and board-gaming experience;
- basic and deepened research;
- fast learning and flexibility;
- working well under pressure, always meeting deadlines.

## EXPERIENCE

01/2015 to Current

### Freelance Translator

**TAMADA Maciej Walasek** – Nowy Sącz, Poland

- Full translation services in Polish – English and Polish – Russian language pairs; both written translation and simultaneous/consecutive interpretation;
- Editing and proofreading books, websites, press releases and other types of printed and on-line texts;
- Cultural project management, event management.

04/2014 to Current

### Translating team coordinator

**Stowarzyszenie Lokalnych Ośrodków Twórczych** – Wrocław, Poland

- Coordinating the work of ~20 interpreters volunteers from all over Poland during 5-days of the SLOT Art Festival – the biggest alternative culture festival in Poland;
- Training the team in practical interpretation-related skills, including working with voice, working with a speaker, handling a microphone etc. through an original training course.

01/2011 to Current

### Project manager

**Nomina Rosae Foundation Early Culture Garden** – Nowy Sącz, Poland

- Managing most of the Foundation's cultural and educational projects;
- Hosting events and workshops;
- Translating & editing/proofreading of Foundation's books, press releases, websites and correspondence;
- Managing websites and social media accounts.

07/2008 to 07/2013

### Interpreter Volunteer

**Stowarzyszenie Lokalnych Ośrodków Twórczych** – Wrocław, Poland

- Simultaneous and consecutive interpreting during 5 days of SLOT Art Festival from 2008 to 2013;
- Helping Foreign Guests of the festival.

## EDUCATION AND TRAINING

2013

**Master of Arts:** Russian Philology  
**Jagiellonian University** – Kraków, Poland

2011

**Bachelor of Arts:** Russian Philology  
**Jagiellonian University** – Kraków, Poland

## WEBSITES, PORTFOLIOS, PROFILES

- [www.tamada.org.pl](http://www.tamada.org.pl)